

INTRODUCTION



Saskatchewan
Education

Ukrainian-English Bilingual Education

Supplementary Materials: Thematic Readings 9-12



Recycled Paper

August 1999



Мовна діяльність

Додаткові матеріали:

Тематичні читання

Кляси: 9-12



серпень 1999



**Ukrainian-English Bilingual Education
Supplementary Materials
Thematic Readings 9-12**

**Saskatchewan Education
August 1999**

Зміст

Зміст	i
Credits	v
Acknowledgements	vii
Introduction	ix
9 кляса	1
Родина/Сім'я/Дім	
Купівля нової хати (діялог)	5
У новій хаті (діялог)	6
Їдемо з дому (діялог)	7
Невдалий ранок (діялог)	9
Комп'ютер компонує	10
Час харчування	
Перед обідом (діялог)	11
А звідки сметана?	12
Картопля	13
Яблуко Макінтоша	14
Сніданок	15
Імперія вареників	16
Традиційна Свята Вечеря	17
Український борщ	18
З історії українського борщу	19
Борщ український з м'ясом	22
Як варити український борщ	23
Українські страви	24
Спорт/Розваги	
Лист від приятеля	25
Як навчитися ткати	27
Завзятий футболіст	29
Казка про Оксану	30
9/10 кляса	33
Спілкування	
Віра пише (діялог)	37
Комп'ютери	38
Лист	39
Подорожі/Місцезнаходження	
Ми – в дорозі (діялог)	42
Котра година	44

Канада-Україна: Важливі зв'язки	
Наша столиця.....	46
Хто є канадцем	47
Населення Канади наближається до 30 мільйонів!	48
Ідеал і реальність (стаття).....	49
Голосування в Канаді.....	51
Вулиця.....	54
Українське життя в Канаді (діялог).....	55
Шевченко – художник	56
Вірші Тараса Шевченка	57
Думки Тараса Шевченка будуть жити віки!	58
Леся Українка	59
Леся Українка	60
Іван Франко	61
10 класа	63
Міське життя	
Зустріч у місті (діялог)	67
Загальна спрямованість підлітків	
Літні курси.....	68
Розмова телефоном/по телефону.....	70
До церкви (діялог)	72
Про двох братів (діялог).....	74
Перед іспитом	76
По дорозі в кіно	77
Кіно	78
Виховання	79
Без шапки	80
11 класа	81
Валеологія	
Як перемогти депресію!	85
Захищайте своїх дітей	86
Про старечі роки	87
Алергія	89
Український город.....	90
Список українських городницьких рослин	91
Часник.....	96
Серед квітів і зелені алое	98
Травма.....	99
Лікуйся як слід.....	100
Присяга Гіпократів	101

Розплатився	102
Сторінка здоров'я	106
Що ви відчуваєте?	107
Цілющі метали, овочі та фрукти	108
Думки про довголіття	109
Літні види діяльності	
Зміна клімату і всесвітнє потепління (стаття)	110
Прогулянка в гори	111
Чи можливо захопитися мочарами	112
Чорнобильські дзвони	113
Трагедія Чорнобиля продовжується	114
День Землі	117
День Землі	118
Діялог	119
Карнавали/Фестивалі	
На концерті (діялог)	120
У театрі	122
На виставці	123
11/12 класа	125
Історія родини/сім'ї	
Шкільні дні в минулому	129
Чи знаєте ви своє коріння?	131
Це наша земля	132
Прадід	133
Дідусь	135
Бабуся	137
Перший рік у Канаді	140
На фермі	141
Програми обміну	
Найбільша Великодня писанка	142
Володимир Івасюк	143
В. Івасюк	145
Київ	147
Де живе Петро	148
Міський транспорт	149
Ви належите Канаді (оголошення – рекляма)	150
Подорож в Україну	
Данець	151
Храм – свято гостинності	152
Про символи та обереги дому нашого	155
Хрещення княгині Ольги	156
Легенда про Довбуша	157

Опришкове золото.....	159
Чи знаєте ви?	160
Гуцульський одяг	161
У горах Карпатах.....	163
Верховина.....	164
Чумаки.....	165
Давні народи, що населяли Україну	167
Що розповідають археологічні знахідки про початок Києва	174
Трипільська мальована кераміка.....	176
Орнаменти трипільців і американських індіанців.....	178
Монета Володимира Великого	179
Яке значення має кутя?.....	180
Україна на досвітку історії.....	182
Перлини світової архітектури.....	187
Голод 1932 – 1933.....	189
Голод 33 року.....	193
Голод	194
12 кляса	195
Вибір професії	
Зустріч із товаришем (діялог).....	199
Ваші канадські збройні сили (оголошення – реклама).....	200
Добре для торгівлі, добре для Канади (оголошення – реклама)	201
Листи, листи, листи	202
На фабриці	204
Споживацькі товари та послуги	
Купуємо! (діялог).....	205
У крамниці (діялог)	207
Покупка подарунків.....	208
Універмаг	210
В універсамі	211
Крамниця Ітона.....	212
Улюблені заняття	
Зоряний дощ	213
Транспорт.....	215
Наше нове авто.....	216
На бензозаправці.....	218
Читаймо і збагачуймо себе	219

Credits

Readings for this supplementary document were selected and adapted from the following sources:

- Буковинський журнал*. Чернівці: 1992.
Буковинський журнал "Писанка". Чернівці: 1995.
Веселка, Jersey City: Svoboda.
Збірник диктантів для 5-11 класів. Київ: Абрис, Преса України, 1995.
Збірник диктантів і переказів з української мови 5-9. Київ: Зодіак – Еко, 1995.
Крилаті. Toronto.
Наш світ збігається. Edmonton: Alberta Education. 1983.
Наше життя – Our Life. New York.
Поступ. Winnipeg: Ukrainian Catholic News. 1995-1996.
Промінь. Hamilton: Promin Magazine. 1973-1987.
Соняшник. (Journal) Торонто: Нові дні, 1956, 1961.
Тема. Saskatoon: Saskatchewan Teachers of Ukrainian.
Українська мова за зорово – слуховною методою I/II. Saskatoon: Ukrainian Canadian Committee, 1978.
Canada - Ukraine Monitor Magazine. Ottawa: Ukraine-Canada Policy and Trade Centre.
Elementary Ukrainian. Kyiv: Tovarystvo Ukrainy, 1989.
Hotuys' magazine. Toronto: Plast Publishing, 1997.
Selected Readings on Canadian Topics. Winnipeg: Manitoba Education and Training, Program Development Branch. 1987.
Ukrainian - conversational and grammatical Level I, II. Duravetz, George. Toronto: 1993.
Ukrainian Reader. Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1966.
Yunak Magazine. Toronto: Plast Publishing.

All attempts to receive permission to adapt and use this material have been made by Saskatchewan Education.

This document was completed under the direction of the Multicultural Education Section, Social Sciences Unit, Curriculum and Instruction Branch, Saskatchewan Education.

Acknowledgements

Saskatchewan Education gratefully acknowledges the professional contribution of the following individuals and groups to the development of curricular and support materials for Saskatchewan Ukrainian-English Bilingual Education.

The Ukrainian-English Bilingual Sub-Committee of the Ukrainian Writing Reference committee under whose guidance this document was developed.

Laurianne Gabruch, Teacher
Program Developer
St. Paul's R.C.S.S.D. No 20, Saskatoon

Nadia Prokopchuk, Communication/Community Services Coordinator
St. Paul's R.C.S.S.D. No 20, Saskatoon

Other individuals who contributed to the project include Vera Labach, Maryna Romanets and Sylvia Baran.

Introduction

The supplementary readings found in this document have been organized to correspond to the thematic units outlined in the Grade 9-12 Ukrainian Language Arts Curriculum. The main topics are outlined in the diagram below.

This document is a resource for teachers in search of Ukrainian reading material on certain themes; it is by no means complete. It has also been designed in a manner which allows for additions to be made to any of the outlined themes. Teachers are encouraged to gather Ukrainian reading material which is both interesting and relevant to students in grades 9-12. At periodic intervals, the additional materials will be printed and distributed for inclusion in this document.

An outline of the Ukrainian Language Arts themes in grades 9-12 is shown below.



